

НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-62/ 12.09.2017 г.

Днес, 12.09.2017 г., подписаната **София Владимирова ...**, председател на Съвета за електронни медии, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-56/ 01.08.2017 г.**, съставен от ..., на длъжност главен инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението ... и ..., срещу **ФОНДАЦИЯ „РАДИО НОВА ЕВРОПА”**, ЕИК: 130127467, седалище и адрес на управление: гр. София 1000, бул. „Витоша” № 18, представлявана от **Мирослав ... Янев** – изпълнителен директор, ЕГН ..., за следното:

На 03.06.2017 г. от 11.00 ч. до 12.00 ч. по програма **ЗИ-РОК/ Z-ROCK**, предоставяна за разпространение на честота 89.1 MHz за гр. София, е излъчено музикалното предаване **“THE JOE ELLIOTT SHOW”** (за краткост Шоуто), което предаване е на английски език. Водещият на радио шоуто въвежда песните, анимира, коментира на английски език.

Следва фонограмата на предаването, в което единствено самопромоционалните клипове са на български език.

“Alright, let’s get something straight. Joe Elliott is on now. This is the Joe Elliott show. Феноменалният вокалист на Деф Лепард Джо Елиът със собствено шоу по Зи-Рок.

Hallo, Bulgaria, this is Joe Elliott, and (не се разбира) I’ll bring you one hour of songs that I’ve handpicked myself. It might be music that’s inspired me or just music that I really think that you should hear. Джо Елиът шоу всяка събота точно в 11 и повторение вторник 20 часа. Don’t miss it! Saturday from 11 AM on Z-ROCK.

He is the singer of the multi-million selling Def Leppard. And now, he’s here. This is the Joe Elliott show.

Greetings, fellow earth links, and welcome once again to the Joe Elliott show on Z-ROCK. It is this week coming to you from San Antonio in Texas where (не се разбира) we should be headlining the River City Rockfest. Great gig actually. Some amazing bands on with us today. We got the likes of Black Stone Cherry and Buckcherry, The Pretty Reckless, Three Days Grace, Godsmack even on. It’s gonna be a great time. So is this show. Let’s get it started with those demons and wizards themselves. Uriah Heep.

(Музика)

Stay with me! This is Z-Rock. Brewing up their own special kind of magic right there from 1972 the album “Demons and wizards”. The band – Uriah Heep. The song we just heard – Easy Livin’. And talking of making magic. Who else – Pat Travers.

(Музика)

This is the Joe Elliott show. Where rock lives.

(Музика)

You’re listening to the Joe Elliott show on Z-Rock. And indeed the cradle did rock. It’s such a shame that the wheels came off. But you never know down the road. It’s kind of inevitable that one day, well, let’s just say hopefully, one day, you’re gonna see Van Halen reunited with either David Lee Roth once again or even Samy Hagar. But there, the David Lee Roth line-up of Van Halen from the album “Women and children first” with the song “The cradle will rock”. And before that – Pat Travers from 1977, his second album, which featured Nicko Mcbrain on the drums. The album – “Making magic”, the song – “Rock ’n Roll Suzy”. Right, I’m gonna dedicate

this next song to my good friend Mr. Warwick who was so busy with his Black Star Riders and his solo career that he doesn't call and he doesn't write. This is Steely Dan.

(Музика)

Зи - Рок.

(Музика)

I'm Joe Elliott. You're with Z-Rock. Featuring the likes of the lovely named Vom on drums from I think he was (не се разбира, изброяват се имена). That is Dirty Laundry, a kind of a vehicle for a semi-solo album, if you like. From 1995, the song (име, не се разбира). Before that, from their compilation album "Showbizz kids", we heard Steely Dan with "Ricky, don't lose that number". You are listening to the Joe Elliott show. This week all the way from San Antonio in Texas. It's time for a little break, and when we come back, we're gonna hit rock bottom with UFO.

Зи-Рок, рок-радиото на България. Ти слушаш великолепия Джо Елиът от Деф Лепард и неговото световно шоу The Joe Elliott show. Единствено по Зи-Рок.

Hi, I'm Joe Elliott from Def Leppard. Please, join me for my brand new radio show the Joe Elliott show. Every Saturday, exclusively on Z-Rock.

We are ready to rock out with Def Leppard's frontman. This is the Joe Elliott show.

(Музика)

Alright, let's get something straight. Joe Elliott is on now. This is the Joe Elliott show.

(Музика)

Hallo, Bulgaria, you are listening to Z-Rock with me, Joe Elliott. Now, interestingly, that band took their name from a sketch in an episode of Monty Python's flying circus, which was about a fictitious band called Toad the Wet Sprocket. But there they are, came to life. Indeed, they did. Mmmh, probably their best known song, from the album "Fear", the song is "Walk on the ocean". And before that, from one of the best live albums ever made "Strangers in the night", 1978, the band UFO. With the most brilliant live version of the song "Rock bottom".

Now, it would be very remissive of me to not acknowledge what happened at the Manchester Arena venue that Def Leppard have played many times in the past. But I will keep it simple. To the city of Manchester: stay strong, live forever.

(Музика)

You are listening to the Joe Elliott show.

(Музика)

I'm here every week playing amazing rock, just like that. This is the Joe Elliott show on ZRock. Two Mancunian bands, very contrasting styles there. One band stayed at home and became mega successful, the other band shoved off to Los Angelis to find fame and fortune. Which, unfortunately, didn't happen for them. But they did write some great songs along the way. The band are "The babies" from their album "Broken heart". We just heard "Isn't it time". And before that Oasis from the album "Definitely maybe". And if my facts are right, I do believe, that particular song was the first song that Noel Gallagher ever wrote. What a way to start your career! The song – "Live forever". OK, it's time to shout it out loud. This is Kiss.

(Музика)

Това е Зи-Рок. Рок радиото на България.

(Музика)

From "The Great Rock'n Roll Swindle" album, that is the Sex Pistols old release, just Cookie and Jones, 'cause Mat Lock had long gone, I think Sid was probably dead by then, and Johnnie Liden wanted nothing to do with it anymore. But that is a great song. The song is "Silly thing". Before that from 1976, the summer of 76 was may be remembered more for Safety Pins, and Malcolm McClaren and King's Road, and The Sex Pistols, and The Clash, but for me a six-four high poster of four guys wearing face paint in Bradley's record on (не се разбира), Sheffield blew my mind. And that album was "Destroyer". The band – Kiss, the song – "Shout it out loud". And that, my friends, all the way from San Antonio in Texas, is about it for this week. It's been a real pleasure, as always. I should be back with you next week, God willing, at the same time all the way from Calgary in Alberta in Canada on what will be Ian Hunter's 78th birthday. Good grief!

The man is like the energiser bunny. He just never stops. No doubt, I'll be throwing in one or two Ian Hunter's songs next week. In fact, let's end the show with one of his. But with a twist. He doesn't like this song, but I do. This was the anthem of the summer of 77 for me and my buddies back in Sheffield. It's from the "My regeneration" album. This is the Down 'n' Outz with the almighty "England rocks". Until next week on Z-Rock. See ya.

(Музика)

Това е Зи-Рок. Рок радиото на България.

(Музика)

Съгласно чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията (ЗРТ), програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Член 12, ал. 2 от ЗРТ допуска програмите или отделни предавания да бъдат на друг език, когато *"1. се разпространяват с образователна цел; 2. са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; 3. са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; 4. се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми"*. Музикалното предаване **"THE JOE ELLIOTT SHOW"** е част от българската радио програма ЗИ-РОК/ Z-ROCK и е предназначено за българска аудитория. То не попада в нито едно от изключенията на закона.

Като е допуснал предоставянето за разпространение на радиопредаване на английски език в програма ЗИ-РОК/ Z-ROCK, излъчена на 03.06.2017 г., доставчикът на медийни услуги Фондация "Радио Нова Европа" е нарушил изискването на ЗРТ програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България,
с което е нарушен чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.

Към акта са приложени следните писмени документи и материали:

1. 1 бр. DVD-R със запис на част от програма ЗИ-РОК/ Z-ROCK от 03.06.2017 г.;
2. Покана до Фондация „Радио Нова Европа“ за съставяне на акт за установяване на административно нарушение изх. № НД-02-20-00-45/ 20.07.2017 г. и обратна разписка от 24.07.2017 г. за получаването ѝ.

Постъпило е писмено възражение с вх. на СЕМ № НД-02-20-00-45/ 04.08.2017 г. от представляващия доставчика, в което се отрича извършването на нарушение. Посочено е, че в конкретния случай е налице предаване на чуждо предаване по смисъла на чл. 12, ал. 2, т. 4 от ЗРТ. Предаването „THE JOE ELLIOTT SHOW“ на вокалиста на Def Leppard е световноизвестно, особено сред рок феновете. То не се създава от доставчика, а се предава по силата на договор, сключен с Blue Revolution Limited. Излъчва се както на територията на България, така и на територията на Великобритания и САЩ. Съгласно чл. 12, ал. 2, т. 4 от ЗРТ е допустимо предаването на части от други програми или предавания от доставчик на медийни услуги. Допускането на подобно изключение се базира на правото на свобода на изразяване на информацията, което е гарантирано от КРБ и е в съответствие с чл. 3 от Директива 2010/13/ЕС и чл. 4 от ЕКРТ. Излъчването на части от чужди радиопрограми и предавания е многогодишна практика на българския пазар.

След като на основание чл. 52, ал. 4 от ЗАНН проверих АУАН № НД-01-56/ 01.08.2017 г. с оглед неговата законосъобразност и обосновааност, и прецених събраните доказателства и направените възражения намирам, че административнонаказателното производство е протекло при спазване на процесуалните правила. Актът е съставен от компетентно лице в предвидения от закона давностен срок и съдържа изискуемите от чл. 42 от ЗАНН реквизити. Неизпълнението на задължението е описано достатъчно ясно, така, че да не възниква съмнение относно неговото съдържание. Всички елементи от състава му са изброени във фактическото описание. АУАН е съставен в присъствие на представляващия доставчика и му е връчен.

АУАН е законосъобразен и от материалноправна страна. От констативната част на акта е видно, че предаването започва с поздрав „Hallo, Bulgaria”, а няколкократно е спомената и програмата, в която се излъчва – „This is Z-ROCK”, „The Joe Elliott show on Z-ROCK”, „You are with Z-ROCK” и т.н., т.е. очевидно става въпрос за предаване, специално изготвено за програма ЗИ-РОК/ Z-ROCK, предназначено за българските слушатели, поради което би следвало да е осигурен превод на официалния език в РБ. Доводът, че се предава чужда програма, което е допустимо съгласно чл. 12, ал. 2, т. 4 от ЗРТ, е неоснователен, доколкото доставчикът не предава чужда радиoproграма по договор с друг доставчик. При справка в сайта на Blue Revolution LTD, с което дружество се твърди, че доставчикът има договор, става ясно, че това е компания, която произвежда радиопредавания, които могат да бъдат закупени и използвани в радиoproграми, но не е доставчик на медийни услуги, създаващ и разпространяващ собствена програма, част от която да се препредава от българския оператор.

Във връзка с изложеното и след проверка на Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-56/ 01.08.2017 г. с оглед неговата законосъобразност и обосновааност, и преценка на събраните доказателства и направените възражения, на основание **чл. 126, ал. 1 във връзка с чл. 127, ал. 2 от Закона за радиото и телевизията**

ПОСТАНОВЯВАМ:

НАЛАГАМ на **ФОНДАЦИЯ „РАДИО НОВА ЕВРОПА”**, ЕИК: 130127467, седалище и адрес на управление: гр. София 1000, бул. „Витоша” № 18, представлявана от Мирослав ... Янев – изпълнителен директор, **имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 7-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии: IBAN: BG49 BNBG 9661 3000 1788 01, BIC: BNBGBGSD БАНКА: Б Н Б

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**

Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.

В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на НАП/ ЧСИ за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОФИЯ ВЛАДИМИРОВА**